

PROTOKÓŁ

zmieniający Układ o stabilizacji i stowarzyszeniu pomiędzy Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chorwacji, z drugiej strony, dotyczący kontyngentów taryfowych na cukier i produkty cukrownicze pochodzące z Chorwacji lub ze Wspólnoty

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA CHORWACJI, zwana dalej „Chorwacją”,

z drugiej strony,

MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

- (1) Układ o stabilizacji i stowarzyszeniu pomiędzy Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chorwacji, z drugiej strony (zwany dalej „USS”), został podpisany w Luksemburgu dnia 29 października 2001 r. i wszedł w życie dnia 1 lutego 2005 r.
- (2) W celu zmiany uregulowań preferencyjnych w USS zostały przeprowadzone negocjacje w zakresie cukru i produktów cukrowniczych pochodzących z Chorwacji lub ze Wspólnoty.
- (3) Należy przyjąć odpowiednie zmiany do USS,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

W USS wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 27 wprowadza się następujące zmiany:

a) w ust. 1 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„1. Wspólnota znosi należności celne i opłaty o skutku równoważnym w odniesieniu do przywozu produktów rolnych pochodzących z Chorwacji z wyjątkiem produktów objętych pozycjami Nomenklatury Scalonej nr 0102, 0201, 0202, 1701, 1702 oraz 2204.”;

b) dodaje się ust. 5 w następującym brzmieniu:

„5. Niektóre uzgodnienia handlowe mające zastosowanie do cukru i produktów cukrowniczych objętych pozycjami Nomenklatury Scalonej nr 1701 oraz 1702 są określone w załączniku IV h).”;

2) w załączniku IV, tekst załącznika do niniejszej decyzji dodaje się jako załącznik IV h);

3) w tabeli w załączniku I do Protokołu 3 skreśla się następujące pozycje:

„1702 50 00 — Fruktaza chemicznie czysta”,

„1702 90 10 — Maltoza chemicznie czysta”.

Artykuł 2

W drugiej połowie 2008 r. Strony spotykają się w celu dokonania przeglądu skutków niniejszego Protokołu.

Artykuł 3

Niniejszy Protokół stanowi integralną część USS.

Artykuł 4

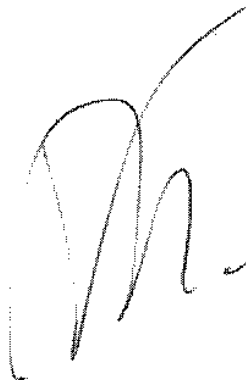
Niniejszy Protokół wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2007 r.

Artykuł 5

Niniejszy Protokół sporządza się w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz chorwackim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Hecho en Zagreb, el veintiocho de noviembre de dos mil seis.
V Záhřebu dne dvacátého osmého listopadu dva tisíce šest.
Udfærdiget i Zagreb den otteogtyvende november to tusind og seks.
Geschehen zu Zagreb am achtundzwanzigsten November zweitausendundsechs.
Koostatud kahekümne kaheksandal novembril kahe tuhande kuuendal aastal Zagrebis.
Έγινε στο Ζάγκρεπ στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες έξι.
Done at Zagreb on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and six.
Fait à Zagreb, le vingt-huit novembre deux mille six.
Fatto a Zagabria, addì ventotto novembre duemilasei.
Zagrebā, divi tūkstoši sestā gada divdesmit astotajā novembrī.
Priimta Zagrebe, du tūkstančiai šeštų metų lapkričio dvidešimt aštuntą dieną.
Kelt Zágrábban, a kétézer-hatodik év november havának huszonnyolcadik napján.
Magħmul f'Zagreb fit-tmienja u ghoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u sitta.
Gedaan te Zagreb, de achtentwintigste november tweeduizend en zes.
Sporządzono w Zagrzebiu dnia dwudziestego ósmego listopada dwa tysiące szóstego roku.
Feito em Zagrebe, aos vinte e oito dias do mês de Novembro do ano de dois mil e seis.
V Záhrebe dvadsiateho ôsmeho novembra dvetisícšestí.
V Zagrebu, dne osemindvajsetega novembra, leta dva tisoč šest.
Tehty Zagrebissa kahdentenäkymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakuusi
Utfärdat i Zagreb den tjuguåttonde november år tvåtusensex.
Sastavljeno u Zagrebu dana dvadesetosmog studenoga dvije tisuće i šeste godine.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen
Za Europsku zajednicu



Por la República de Croacia
Za Chorvatskou republiku
For Republikken Kroatien
Für die Republik Kroatien
Horvaatia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Κροατίας
For the Republic of Croatia
Pour la République de Croatie
Per la Repubblica di Croazia
Horvātijas Republikas vārdā
Kroatijos Respublikos vardu
A Horvát Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Kroazja
Voor de Republiek Kroatië
W imieniu Republiki Chorwacji
Pela República da Croácia
Za Chorvátsku republiku
Za Republiko Hrvásko
Kroatian tasavallan puolesta
För Republiken Kroatien
Za Republiku Hrvatsku



ZAŁĄCZNIK

„ZAŁĄCZNIK IV h)

o którym mowa w art. 27 ust. 5

1. Wspólnota stosuje bezcłowy dostęp do przywozu do Wspólnoty produktów pochodzących z Chorwacji objętych pozycjami Nomenklatury Scalonej nr 1701 oraz 1702 w granicach rocznej ilości wynoszącej 180 000 ton (wagi netto).
 2. Chorwacja stosuje dostęp przy obniżonej stawce celnej do przywozu do Chorwacji produktów pochodzących ze Wspólnoty, objętych pozycjami Nomenklatury Scalonej nr 1701, w granicach rocznej ilości wynoszącej 80 000 ton (wagi netto), stosowany jedynie, jeśli przywóz z Chorwacji do Wspólnoty produktów objętych pozycjami Nomenklatury Scalonej nr 1701 oraz 1702 osiąga roczną ilość wynoszącą 80 000 ton (wagi netto). W odniesieniu do tych produktów Chorwacja obniży stawki celne w następujący sposób:
 - w dniu 1 stycznia 2007 r. stawki celne obniża się do 75 % podstawowej stawki celnej,
 - w dniu 1 stycznia 2008 r. stawki celne obniża się do 70 % podstawowej stawki celnej,
 - w dniu 1 stycznia 2009 r. stawki celne obniża się do 50 % podstawowej stawki celnej.
 3. Wspólnota zobowiązuje się nie wypłacać refundacji wywozowych z budżetu wspólnotowego na cukier, syrop i inne produkty cukrownicze objęte pozycjami Nomenklatury Scalonej nr 1701 i 1702, jeśli są one eksportowane do Chorwacji w stanie naturalnym. Chorwacja zobowiązuje się nie wypłacać refundacji wywozowych na wywóz cukru do Wspólnoty.”
-